



Rada
Európskej únie

V Bruseli 7. júla 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2023/0220(NLE)

11654/23
ADD 1

MAMA 111
MED 18
EG 2

NÁVRH

Dátum doručenia:	6. júla 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 379 final - ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou o všeobecných zásadách účasti Egyptskej arabskej republiky na programoch Únie

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 379 final - ANNEX.

Príloha: COM(2023) 379 final - ANNEX



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 6. 7. 2023
COM(2023) 379 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí v mene Európskej únie Protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou o všeobecných zásadách účasti Egyptskej arabskej republiky na programoch Únie

PRÍLOHA

PROTOKOL

**k EURO-STREDOMORSKEJ DOHODE o pridružení medzi Európskymi
spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou
republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Egyptskou
arabskou republikou o všeobecných zásadách účasti Egyptskej arabskej republiky
na programoch Únie**

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane

a

EGYPTSKÁ ARABSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Egypt“,

na strane druhej,

ďalej len „zmluvné strany“,

keďže:

- (1) Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločnosťami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej¹ (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná v Luxemburgu 25. júna 2001 a nadobudla platnosť 1. júna 2004.
- (2) Európska rada na svojom zasadnutí 17. a 18. júna 2004 uvítala návrhy Európskej komisie týkajúce sa európskej susedskej politiky (ďalej len „ESP“) a schválila závery Rady zo 14. júna 2004².
- (3) Rada pri mnohých ďalších príležitostiach schválila túto politiku vo svojich záveroch.
- (4) Rada 5. marca 2007 vyjadrila podporu všeobecnému prístupu uvedenému v oznámení Európskej komisie zo 4. decembra 2006³, ktorý má partnerským krajinám ESP umožniť účasť v určitých agentúrach Spoločenstva a na určitých programoch Spoločenstva na základe nimi dosiahnutých výsledkov a pokiaľ to umožňujú právne základy.
- (5) Egypt vyjadril svoje želanie zúčastniť sa na niekoľkých programoch Únie.
- (6) Osobitné podmienky týkajúce sa účasti Egypta na každom konkrétnom programe Únie, predovšetkým pokiaľ ide o finančný príspevok, ktorý má Egypt zaplatiť, ako aj postupy podávania správ a hodnotenia, by sa mali stanoviť v dohode medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Egypta,

¹ Ú. v. EÚ L 304, 30.9.2004, s. 39.

² EUCO 79/14.

³ KOM(2006) 726 v konečnom znení.

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Egyptu sa umožní zúčastňovať sa na všetkých súčasných a budúcich programoch Únie otvorených pre účasť Egypta v súlade s príslušnými ustanoveniami, ktorými sa tieto programy prijímajú.

Článok 2

Egypt finančne prispieva na programy, na ktorých sa zúčastňuje, ako aj na súvisiace náklady na riadenie, vykonávanie a prevádzku v rámci všeobecného rozpočtu Únie.

Článok 3

Zástupcovia Egypta majú právo zúčastňovať sa ako pozorovatelia vo výboroch, ktoré kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie v rámci programov, na ktoré Egypt finančne prispieva, a to bez hlasovacích práv a vo veciach, ktoré sa týkajú Egypta.

Článok 4

Projekty a iniciatívy predložené účastníkmi z Egypta podliehajú v čo najväčšej možnej miere tým istým podmienkam, pravidlám a postupom, ktoré sa v príslušných programoch vzťahujú na členské štáty.

Článok 5

1. Osobitné podmienky týkajúce sa účasti Egypta na každom konkrétnom programe, predovšetkým pokiaľ ide o finančný príspevok, ktorý sa má zaplatiť, a postupy podávania správ a hodnotenia, sa stanovujú v dohode medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Egypta na základe kritérií stanovených v rámci dotknutých programov.

2. V prípade, že Egypt požiada o vonkajšiu pomoc Únie, aby sa mohol zúčastniť na určitom programe Únie, a to na základe článku 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947⁴ alebo na základe akéhokoľvek podobného nariadenia týkajúceho sa vonkajšej pomoci Únie pre Egypt, ktoré sa môže v budúcnosti prijať, podmienky, ktorými sa riadi využívanie vonkajšej pomoci Únie Egyptom, sa stanovujú v dohode o financovaní.

Článok 6

1. V každej dohode uzavretej podľa článku 5 sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046⁵ stanoví, že finančnú kontrolu alebo audit alebo iné overenia vrátane administratívnych vyšetrovaní vykoná Európska komisia, Európsky úrad pre

⁴ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947 z 9. júna 2021, ktorým sa zriaďuje Nástroj susedstva a rozvojovej a medzinárodnej spolupráce – Globálna Európa, mení a zrušuje rozhodnutie č. 466/2014/EÚ a zrušuje nariadenie (EÚ) 2017/1601 a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 480/2009 (Ú. v. EÚ L 209, 14.6.2021, s. 1).

⁵ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutí č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1).

boj proti podvodom a Dvor audítorov alebo sa vykonajú na základe právomoci týchto orgánov.

2. Stanovia sa podrobné ustanovenia o finančnej kontrole a audite, administratívnych opatreniach, vyšetrovaní a trestnom stíhaní, sankciách a vymáhaní, ktorými sa Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodom, Európskej prokuratúre a Dvoru audítorov udelia právomoci rovnocenné tým, ktoré majú v prípade príjemcov alebo dodávateľov usadených v Únii.

Článok 7

1. Tento protokol sa uplatňuje počas obdobia, v ktorom platí dohoda.
2. Zmluvné strany podpíšu a schvália tento protokol v súlade so svojimi príslušnými postupmi.
3. Každá zmluvná strana môže tento protokol vypovedať písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane.
4. Platnosť tohto protokolu sa skončí šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.
5. Ukončenie platnosti tohto protokolu na základe vypovedania ktoroukoľvek zmluvnou stranou nemá vplyv na prípadné vykonávanie kontrol podľa článkov 5 a 6.

Článok 8

Najneskôr tri roky po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky môžu obe zmluvné strany preskúmať vykonávanie tohto protokolu na základe skutočnej účasti Egypta na programoch Únie.

Článok 9

Tento protokol sa vzťahuje na jednej strane na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v uvedenej zmluve stanovené, a na druhej strane na územie Egypta.

Článok 10

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom diplomatickou cestou oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú ustanovenia tohto protokolu predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu s výhradou jeho uzavretia k neskoršiemu dátumu.

Článok 11

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej.

Článok 12

Tento protokol je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach v anglickom, arabskom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom,

chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

V Bruseli

Za Európsku úniu

Za Egyptskú arabskú republiku